KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 3e juni 1969 door de Minister van het Gezin en van de Huisvesting verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "waarbij de bescherming van de verkrijgers van volkswoningen of daarmee gelijkgestelde woningen wordt geregeld", heeft de 6e juni 1969 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Famille et du Logement, le 3 juin 1969, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "organisant la protection des acquéreurs d'habitations sociales ou d'habitations y assimilées", a donné le 6 juin 1969 l'avis suivant :

Op enkele wijzigingen na herneemt het ontwerp-besluit de redactie van het ontwerp waarover de Raad van State onder nummer L.10.703/1 op 4 april 1969 advies heeft uitgebracht.

Binnen de korte tijdspanne waarover hij beschikt, beperkt de Raad van State er zich toe volgende opmerkingen te maken.

Zoals blijkt uit de begeleidende brief van de Minister, is thans de bedoeling van de Regering - in tegenstelling met de inlichtingen welke bij het onderzoek van vorig ontwerp werden verstrekt - de ontworpen regeling ook op de persoon, die zelf een volkswoning op eigen grond opricht of doet oprichten, toepasselijk te stellen.

Deze bedoeling zal slechts blijken uit het ontwerp voor zover zijn redactie wordt aangepast.

Men stelle het opschrift als volgt :

"Koninklijk besluit waarbij de bescherming van diegenen die volkswoningen of daarmee gelijkgestelde woningen verkrijgen of bouwen, wordt geregeld".

Artikel 1 weze aangevuld als volgt : "... of die zelf een zodanig gebouw opricht of doet oprichten".

In het opschrift van de hoofdstukken III en IV voege men onderscheidenlijk na "tot de verkrijging" in "of oprichting".

.../...

In artikel 4, e, in fine, zou volgens de bewoordingen van eerdervermeld begeleidend schrijven, een volledig beding van prijsherziening zijn gevoegd dat aan het typebestek nr.100 van 1965 van het Ministerie van Openbare Werken is ontleend.

Uit de lezing van de ingevoegde bepaling blijkt dat ze onvolledig is. Zo zijn de waarden welke onderscheidenlijk aan de symbolen S, s, I en i beantwoorden, niet aangegeven. Door vergelijking met de tekst van eerdervermeld bestek blijkt trouwens dat de ingevoegde bepaling niet de letterlijke weergave maar een onvolledige omschrijving is van het beding dat in dat typebestek voorkomt. Aan dit euvel kan worden verholpen hetzij door de tekst van het ontwerp te vervolledigen, hetzij door het beding van het typebestek integraal over te nemen.

L'arrêté en projet reprend, à quelques modifications près, le texte du projet sur lequel le Conseil d'Etat a donné le 4 avril 1969 son avis sous le n° L. 10.703/1.

Etant donné le bref délai dont il dispose , le Conseil d'Etat se borne à faire les observations suivantes.

Ainsi qu'il résulte de la lettre d'accompagnement du Ministre, le Gouvernement entend à présent - à l'inverse de ce qui avait été indiqué lors de l'examen du précédent projet - étendre la réglementation envisagée aux personnes qui construisent elles-mêmes ou qui font construire une habitation sociale sur un terrain leur appartenant.

Pour que cette intention se dégage pleinement du projet, il est indispensable que la rédaction de ce dernier soit adaptée.

L'intitulé devrait se lire comme suit :

"Arrêté royal organisant la protection des personnes qui acquièrent ou qui construisent des habitations sociales ou des habitations y assimilées".

L'article 1er devrait être complété par le membre de phrase : "... ou qui construit ou fait construire elle-même un tel immeuble".

Dans l'intitulé des chapitres III et IV, il y a lieu d'insérer les termes "ou à la construction" après les termes "à l'acquisition".

.../...

Toujours d'après la lettre d'accompagnement, l'article 4 contiendrait in fine du e une clause de révision complète des prix empruntée au cahier des charges type n° 100 de 1965 du Ministère des Travaux publics.

A la lecture de la disposition en cause, il apparaît qu'elle est incomplète. Ainsi, les valeurs correspondant respectivement aux symboles S, s, I et i, ne sont pas indiquées. La comparaison avec le cahier des charges précité montre du reste que la disposition insérée n'est pas la reproduction littérale mais une paraphrase incomplète de la clause figurant dans le cahier des charges type. Pour remédier à cet état de choses, il suffit ou bien de compléter le texte du projet, ou bien de reproduire intégralement la clause du cahier des charges type.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, voorzitter van de Raad van State,
Messieurs : président du Conseil d'Etat,

H. BUCH, staatsraden,
H. ADRIAENS, conseillers d'Etat,

J. DE MEYER, bijzitters van de afdeling wetgeving,
W. VEROUGSTRAETE, assesseurs de la section de législation,

M. JACQUEMIJN, adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.F. LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. GROMMEN, substituut-auditeur-generaal.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) M. JACQUEMIJN.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M. M. GROMMEN, substitut de l'auditeur général.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.